

soles, y unas semillas que son de mantenimiento, que se llaman *hoauhthli*, carecen de sal y de axi, su comida es tamales y frisoles, y su bebida, la masamorra que llaman *xocoatolli*. Tambien en su tierra se hace el maíz tostado que se llama *mumuehithl*, que es como una flor muy blanca cada grano: su ropa era mantas de maguég. Tambien eran muy maléficis porque usaban de hechicerias.

Su ídolo de estos *tolucas* era llamado *Coltzin*, hacíanle muchas maneras de fiestas y honra, y quando celebraban su fiesta, ellos solamente la hacian, sin que les ayudasen para ella los mexicános y tecpanecas; y quando hacian sacrificio de alguna persona, lo estrujaban retorciendolo con cordeles puestos á manera de red, y dentro de ellos le oprimian tanto, que por las mayas de la red, salian los huesos de los brazos y pies, y derramaban la sangre delante del ídolo. La bondad, ó virtud de estos ya dichos, era que eran grandes trabajadores en labrar (a) sus sementeras, y recios, y para mucho, y cargábanse grandes cargas: tenian costumbre de bañarse por la mañana.

Párrafo sétimo: de los OCUILTECAS, MACAOAQUES y

TOTONAQUES.

Estos que se llamaban *ocuiltecas*, viven en el distrito de Toluca, en tierras y terminos suyos, son de la misma vida, y costumbre de los de Toluca, aunque su lenguaje es diferente: usaban tambien, y muy mucho de los maleficios y hechizos.

Estos *macaoaquez* son diferentes de los otros, aunque están y viven en una comarca de Toluca, y están poblados en el pueblo de *Xocotitlan*, y su len-

(a) Todavía lo son, y muy apreciados por su laboriosidad, honradéz, valor en la guerra, y amor por la causa de la libertad.

guage es diferente; pero son de la misma calidad y costumbres de los de Toluca, aunque son tambien inhábiles y toscos, porque las muy viejas, como mosas se afeitan con el dicho betun *tecococavil*, ó con color, y se empluman los brazos y piernas, y tambien bailan con las sonajas llamadas *aiacachthi*. Los hombres de aquesta tierra, de ordinario traen las dichas sonajas, y quando se les ofrece hacer alguna fiesta, átanse la cabeza con alguna correa, y allí ponen una de las dichas sonajas. Son dados mucho al trabajo de labrar sementeras: tambien son recios, y para mucho. Hace en su tierra grandisimo frio, porque están poblados debajo de una sierra nevada á la cual llaman *Xocotepethl*, y este nombre de *macaoas*, se les quedó de su primero y antiguo caudillo por lo que se llaman *Chichimecas*.

Estos *Totonaques* estan poblados á la parte del norte, y se dice ser guastemas: tienen la cara larga, y las cabezas chatas, y en su tierra hacen grandisimos calores: hay en ella muchos bastimentos y frutas, y no se dá allí cacao, ni el *veinacazthi*, sino liquidambar, ó la recina olorosa que llaman *xuchiococoll*, y al presente se dan allí en gran abundancia la frutas de castilla. Allí se da algodón, y se hacen petates y asientos de palma pintados de color, y el otro género de algodón que llaman *quaichcatl*, que se hace en árboles: estos viven en policía, porque traen ropas buenas los hombres y maztles, andan calzados, y traen joyas y sartaes al cuello, y se ponen plumages, y traen aventaderos, y se ponen otros diges, andan ropados curiosamente; míranse en espejos, y las mugeres se ponen enaguas pintadas, galanas camisas ni mas ni menos: son pulidas, y curiosas en todo, y porque decian ser ellas de *Guastelas*, y solian traer las enaguas ametaladas de colores, y lo mismo las camisas, y algunas de ellas traían un vestuario que se llamaba *camithl*, que es vipil como de red

y esto que está dicho, traían los principales, y sus mugeres. Toda la demas gente traen otro trage diferente, porque las mugeres plebeyas traían enaguas ametaladas de azul y blanco, y las trezaderas de que usaban para tocar los cabellos, eran diferentes colores, y torcidas con pluma. Cuando iban al mercado, se ponian muy galanas, y eran grandes tegedoras de labores: todos hombres y mugeres son blancos, de buenos rostros, bien dispuestos, de buenas facciones, su language muy diferente de otros, aunque algunos de ellos hablaban el *otomi*, y otros lengua de los *Nahoas* ó mexicanos. Otros hay que entienden la lengua Guasteca, y son curiosos y buenos oficiales de cantores, bailan con gracia, y lindos meneos. Usaban buenos guisados y limpios: de allí se traen las buenas empanadas de gallinas [*nacatamalli*] sus tortillas eran del grandor de un codo redondo, su comida ordinaria, y el mantenimiento principal era el axi, en el cual despues de haber sido molido mojaban las tortillas calientes sacadas del comal y comíanlas todos juntos.

Párrafo octavo: quien son los CUEXTECAS, TOVEIOME,
y PANTECAS Ó PANOTECAS.

El nombre de todos estos tórnase de la provincia que llaman *Cuextlan*, donde los que estan poblados se llaman *Cuextecas*, (a) si son muchos, y si uno *cuextecatl*, y por otro nombre *toveiome* cuando son muchos, y cuando uno *toveio*, el cual nombre quiere decir *nuestro prójimo*. A los mismos llamaban *Pantecca*, ó *Panoteca*, que quiere decir hombres del lugar pasadero, los cuales fueron así llamados, y son los que viven en la provincia de *Panuco*, que propiamente se llaman *Pantlan*, ó *Panotlan*, quasi *panocia*,

(a) Hoy Huaxteca.

que quiere decir, lugar por donde pasan, que es á orillas, ó riberas de la mar, y dicen que la causa porque les pusieron nombre de *Panocaya* es, que dizque los primeros pobladores que vinieron á poblar á esta tierra de México, que se llama ahora india occidental, llegaron á aquel puerto con navios, con que pasaron aquella mar, y por llegar y pasar de allí, les pusieron nombre de *Pantlan*, que antes le llamaban *Panotlan*, quasi *Panocayan*, que quiere decir como ya está dicho, lugar de donde pasan por la mar, y en este lugar hacen grandísimos calores, y se dán muy bien todos los bastimentos y muchas frutas que por acá no se hallan, como es la que dicen *quequexquic*, y otras muchas admirables y las batatas. Hay tambien todo género de algodón, árboles, flores ó rosas, por lo cual le llaman *tunacatlalpan*, ó lugar de bastimentos, y por otro nombre *xuchitlalpan*, lugar de rosas. La manera de su trage y la disposicion de su cuerpo és, que son de la frente ancha, y las cabezas chatas: los cabellos traíanlos teñidos de diferentes colores, unos de amarillo, otros de colorado, y otros de otras colores diferentes; unos traían los cabellos largos en el colodrillo, y otros los diferenciaban; tenían los dientes todos ahugerados y agudos, que los aguzan á posta: tenían por ornamento brazaletes de oro en los brazos, y en las piernas unas medias calzas de pluma, y en las muñecas de las manos unas de chalchivites, y en la cabeza junto á la oreja, poníanse plumas hechas á manera de aventadoricos, y en las espaldas unos plumages redondos á manera de grandes mazorcas moscadores de hojas de palmas, ó de plumas coloradas y largas, puestas á manera de rueda, y en las espaldas unos aventaderos tambien de plumas coloradas. Tambien solían traer arcos y flechas delgadas y pulidas, que en las puntas tenían unos casquillos de pedernal, de guajarros, ó de piedras de navajas, y á cuantos en las

guerras tomaban les cortaban las cabezas, y dejando los cuerpos, se las llevaban y las ponian con sus cabellos en algun palo, puestas en órden en señal de victoria. Estos andan bien vestidos, y sus ropas y mantas son muy pulidas y curiosas con lindas labores, porque en su tierra hacen las mantas que llaman *centzontilmatl*, *cenzonquachtli*, que quiere decir, mantas de mil colores: de allá se traen las mantas que tienen unas cabezas de monstruos pintadas, y las de remolinos de agua engeridas unas con otras, en las cuales y en otras muchas, se esmeraban las tejedoras. Tienen muchas joyas, esmeraldas, turquezas finas, y todo género de piedras preciosas: las mugeres se galanéan mucho, y pónense bien sus trages, andan muy bien vestidas, traen sus trenzas en las cabezas conque se tocan de colores diferentes y retorcidos con pluma. Los defectos de los *Guaxtecas* son, que los hombres no traen maxtles con que cubrir sus vergüenzas, aunque entre ellos hay gran cantidad de ropa: traen las narices ahugeradas y con hojas de palma las ensanchan, y en el ahugero de ellas ponian un cañutillo de oro, y dentro de él atravesaban un plumage colorado, y aguzaban sus dientes á posta, y los teñian de negros colores.

Párrafo noveno: de los que llaman TLALHUICAS.

Estos *Tlaluicas* son los que están poblados en tierras calientes, y son *Nahoas* de la lengua mexicana: dase en su tierra mucho algodón, axi, y todos los demas bastimentos, y al presente se dá en grandísima abundancia todo género de frutas de Castilla, y están poblados ácia el mediodia. Los *Totonáques* y *Toveiomé* están poblados ácia el norte: estos vocablos ya dichos, *tlalhuicatl*, *totonac*, y *toveio*, denotan en sí poca capacidad ó habilidad, y así el que es inhábil ó tosco, le llaman de *tlalhuicatl*, *totonac*,

euextecatl, ó *toveio*; de manera que por injuriarle le dicen estos nombres dichos, y aun nótanle de otomite diciéndole, *eres otomite*. Los defectos que tienen son, que andan demasiadamente ataviados y con rosas en las manos, y eran muy tímidos, toscos ó torpes.

De los COVISCAS TLAPPANECAS.

Estos *Coviscas* y *Tlapanecas*, son unos que á uno solo llaman *coviscatl* y *tlappanccatl*, y están poblados en Tepecuacuilco y *Tlachmalacac*, [a] y en la provincia de Chilapan, los cuales hablan lengua mexicana y son ricos.

De los YOPIMES Y TLAPPANECAS.

Estos *Yopimes* y *Tlapanecas*, son de los de la comarca de Yopitzinco, llámanles *yopes* (b) porque su tierra se llama *Yopinzinco*, y llámanlos tambien *tlapanecas* que quiere decir *hombres almagrados*, porque se embijaban con color, y su ídolo se llamaba *Totectlatlahquitezcatlípua*, quiere decir *ídolo colorado*, porque su ropa era de éste color, y lo mismo vestian sus sacerdotes, y todos los de aquella comarca se embijaban con color. Estos tales son ricos, hablan lengua diferente de la de México, y son los que llaman propiamente *tenimes*, *pinome*, *chinquime*, *chochonti*, y á uno solo llaman *pinotl-chochon*. A estos tales en general llaman *tenime* que quiere decir *gente bárbara*, y son muy inhábiles, incapaces y toscos, y eran peores que los otomíes, y vivian en tierras estériles y pobres, con grandes necesidades y en tierras fragosas y ásperas; pero conocen las piedras ricas y sus virtudes.

(a) Hoy Texmalaca, lugar célebre, por haber sido allí aprehendido el General Morelos, en 5 de noviembre de 1814.

(b) En Oaxaca llaman *Yopes* á los indios todavía por desprecio.

Párrafo décimo: de los OLMECAS, VIXTOTI, Y MIXTECAS.

Estos tales así llamados, están ácia el nacimiento del sol, y llámanles tambien *tenime* porque hablan lengua bárbara, y dicen que son Tultecas, que quiere decir oficiales de todos oficios primos, y sutiles en todo, y que son descendientes de los Tultecas de que arriba se ha hecho mencion, y son poderosos porque sus tierras son muy ricas, fértiles, y abundosas donde se dá todo género de bastimento en abundancia; allí se dá mucho cacao y la rosa ó especie aromática llamada *teunacaztli*. Dase tambien allá el *ulli* que es una goma negra de un árbol que se llama *olli*, y la rosa que llaman *iploxuchitl*, y todas las demas rosas que son muy apreciabiles. Allí es la madre de las aves que crian pluma muy rica, y papagayos grandes y chicos, y el ave que llaman *quetzalltototl*; tambien se traen de allá las piedras muy ricas de chalchivites, y las piedras turquesas: allí se halla tambien mucho oro y plata; tierra cierto fertilísima, por lo cual le llamaron los antiguos *Tlalocan*, que quiere decir, *tierra de riquezas, y paraíso terrenal*. El traje de ellos era de diversas maneras, unos traían mantas, otros como unas xaquetillas, y otros los maxtles conque cubrian sus vergüenzas: sus mugeres son grandes tejedoras, muy pulidas en hacer labores en la tela, y con razon lo son, pues son de tan buena y rica tierra. Traen imán, axorcas muy anchas de oro, y sartales de piedra á las muñecas, y joyeles de éstas y de oro al cuello: traen tambien cotaras como los hombres; pero las de estos son mas pulidas: usaban tambien cotaras hechas de *ulli*. De estos porque eran ricos y no les faltaba nada de lo necesario, se decia que eran hijos de *Quetzalcoatl*, y así creían los antiguos, que el que era próspero, rico, y bien afortunado, que era conocido y amigo del dicho *Quetzalcoatl*: traían ni mas ni me-

nos como los demas, arcos, flechas, y anchas navajas para defenderse de bestias fieras que veían en las montañas. Muchos de estos hay que son *Nahoas* ó Mexicanos.

Párrafo undécimo: de los de Michoacan, y por otro nombre QUAOCHPANME.

Michoacaque cuando son muchos, y cuando uno *michoa*: quiere decir, hombre, ó hombres abundantes de peces, porque la provincia de estos, es la madre de los pescados, que es *Michoacan*: llámase tambien *Quaochpanme*, que quiere decir hombres de cabeza rapada ó raída, porque antiguamente estos tales no traían cabellos largos, antes se rapaban la cabeza, así los hombres, como las mugeres, aunque fuesen ya viejas, si no eran cual y cual, que traían cabellos largos: en su tierra se dan muy bien los bastimentos, maíz, frisoles, pepitas y fruta, y las semillas de mantenimientos, llamada *oauhtli*, y *chian*. El traje de ellos, era que traían unas jaquetillas sin mangas, á manera de vipiles, con las cuales de continuo traían sus arcos, flechas y carcaces de saetas; su vestido era el pellejo de gato montés, ó de tigre, ó de leon, ó de venado, ó de ardilla, y por atavio ó aderezo, traían plumage redondo, á manera de aventadorico de pluma encarnada, metida en la guirnalda, que traían en la cabeza, hecha de pellejo de ardilla. Sus casas eran lindas, aunque todas eran de paja: los hombres lindos, y primos oficiales, carpinteros, entalladores, pintores, lapidarios y buenos oficiales de cotaras, y sus mugeres lindas tegedoras, buenas trabajadoras, y labranderas de mantas galanas, y de las grandes que traen dobladas: hacian su comida para dos, ó tres dias, y aun para ocho dias por no hacerla cada dia. (a)

(a) Señal de flojas.

La falta que tenían es, que antiguamente los hombres no traían con que tapar sus vergüenzas sino las jaquetillas con que las encubrían, y todo el cuerpo, las cuales llegaban hasta las rodillas, y llámanse *cico oxicolli*, que son á manera de vipiles, que son camisas de las mugeres de México: ahugeraban tambien el lábio de abajo y las orejas, en el lábio ponian sus bezotes, y en las orejas sus orejeras por via de galania. Las mugeres traían sus enaguas, mas eran angostas y cortas que llegaban hasta las rodillas, y no traían vipiles; y en la comida ni los unos, ni los otros eran curiosos, y limpios.

Su dios que tenían se llamaba *Toras*, del cual tomaron su nombre los *Michoques*, y tambien se dicen *tarascas*; y este *Taras*, en la lengua mexicana se dice *Mixcoatl*, que era el dios de los *Chichimecas*, ante el cual sacrificaban culebras, aves y conejos, y no los hombres aunque fuesen cautivos, porque se servian de ellos, como de esclavos. A su rey todos le tenían reverencia y respeto, y le obedecian en todo, conociéndole por su señor los demas señores, y principales de su provincia, y dándole tributo todos los indios, en reconocimiento del vasallage, y no era menor que el rey de México. (a)

Párrafo duodécimo: de los MEXICANOS.

Este nombre *Mexicatl*, se decia antiguamente *mecitl*, componiéndose de *me*, que es *mell*, por el maguény, y de *citl* por la liebre, y así se habia decir *mecicatl*, y mudándose la *c*. en *x*. corrompese y dice-se *mexicatl*, y la causa del nombre segun lo cuentan los viejos es, que cuando vinieron los mexicanos á estas partes, traían un caudillo y señor, que se llamaba *Mecitl*, al cual luego despues que nació le lla-

(a) Sobre el modo de elegir el Rey (que es curioso) vease á *Chimalpain*.

maron *citli-liebre*; y porque en lugar de cuna lo criaron en una penca grande de un maguény, de ahí en adelante llamóse *Mecitl*, como quien dice, hombre criado en aquella penca de maguény; y cuando ya era hombre fué sacerdote de ídolos, que hablaba personalmente con el demonio, lo cual era tenido en mucho, muy respetado y obedecido de sus vasallos los cuales tomaron su nombre de su sacerdote, se llamaron *Mexicas*, ó *Mexicác*, segun lo cuentan los antiguos. Estos tales son advenedizos porque vinieron de las provincias de los *Chichimecas*, y lo que hay que contar de estos *Mexicas*, es lo siguiente.

Há años cincuenta [a] que llegaron los primeros pobladores, á estas partes de la Nueva España que es casi otro mundo, y viniendo con navios por la mar aportaron al puerto, que está ácia el norte; y porque allí se desembarcaron se llamó *Panulla*, quasi *Panoaia*, lugar donde llegaron los que vinieron por la mar, y al presente se dice, aunque corruptamente *Pantlan*, (b) y desde aquel puerto comenzaron á caminar por la ribera de la mar, mirando las sierranebadas, y los volcanes, hasta que llegaron á la provincia de Guatemala; siendo guiados por su sacerdote, que llevaba consigo su dios de ellos, con quien siempre se aconsejaba para lo que habian de hacer y fueron á poblar en *Tamoanchan*, donde estuvieron mucho tiempo, y nunca dejaron de tener sus sábios, ó adivinos que se decian *amoxoaque*, que quiere decir *hombres entendidos en las pinturas antiguas*, los cuales aunque vinieron juntos, pero no se quedaron con los demas en *Tamoanchan*; porque dejándolos allí, se tornaron á embarcar, y llevaron consigo todas las pinturas que habian traído de los ritos, y de los oficios mecánicos, y antes que se partiesen, primero les hi-

(a) Segun Clavijero, México se fundó el año de 1325 de la Era vulgar, pág. 231 tórn. 1.º (b) Hoy Pánuco al norte de Veracruz.

cieron este razonamiento. „Sabed: que manda nuestro señor dios, que os quedeis aquí en estas tierras de las cuales os hace señores, y os dá posesion, el cual vuelve á donde vino, y nosotros con él; pero vase para volver, y tornar á os visitar cuando fuere ya tiempo de acabarse el mundo; y entre tanto vosotros estareis en estas tierras, esperándole y poseyéndolas, y todas las cosas contenidas en ellas, porque para tomarlas y poseerlas venisteis por acá, y así quedaos en buena hora, y nosotros nos vamos con nuestro señor dios.” Y así se partieron con sus dios que llevaban envuelto, en un envoltorio de mantas, y siempre les iba hablando, y diciendo lo que habian de hacer; y fuéronse ácia el oriente, llevando consigo todas sus pinturas, donde tenian todas las cosas de antiguallas, y de los oficios mecánicos: y de estos sábios no quedaron mas de cuatro con esta gente que quedó, que se decian *Oxomoco*, *Cipactonatl*, *Tlaltetecui*, *Xuchicaoaca*, los cuales despues de idos los demás sábios, entraron en consulta, donde trataron lo siguiente diciendo: „Vendrá tiempo en que haya luz, para el regimiento de esta república; mas mientras estuviere ausente nuestro señor dios ¿que modo se tendrá para poder regir bien la gente? ¿Qué orden habrá en todo, pues los sábios llevaron sus pinturas por donde gobernaban? Por lo cual inventaron la astrologia judiciaria, y el arte de interpretar los sueños: compusieron la cuenta de los dias, de las noches de las horas y las diferencias de tiempos, que se guardaron mientras señorearon, y gobernaron los señores de los *Tultecas*, y de los mexicanos, de los *Tepanecas* y de los *Chichimecas*; por la cual cuenta no se puede saber que tanto tiempo estuvieron en *Tamoanchan*, y se sabia por las pinturas, que se quemaron en tiempo del señor de México que se decia *Itzcóatl*, en cuya época los señores, y los principales que habia entonces, acordaron

y mandaron que se quemasen todas, para que no viesesen á manos del vulgo, y fuesen menospreciadas. Desde *Tamoanchan* iban á hacer sacrificios al pueblo llamado *Teutioacan*, (hoy Teotihuacan seis leguas al norte de México) donde hicieron á honra del sol y de la luna dos montes, y en este pueblo se elegian los que habian de regir á los demas, por lo cual se llamó *Teutioacan* que quiere decir *Veitioacan*, ó lugar donde hacian señales. Allí tambien se enterraban los principales y señores, sobre cuyas sepulturas se mandaban hacer túmulos de tierra, que hoy se ven todavia, y parecen como montecillos hechos á mano, y aun se notan todavia los hoyos donde sacaron las dichas piedras ó peñas de que se hicieron los túmulos; y los que hicieron al sol y á la luna, son como grandes montes edificados á mano, que parecen ser naturales y no lo son; y aun parece ser cosa indecible, asegurar que son edificados á mano, y lo son ciertamente, porque los que los hicieron entonces eran gigantes, y aun esto se vé claro en el cerro ó monte de *Chollollan*, pues manifiesta estar hecho á mano, porque tiene adobes y encalado, y se llamó *Teutioacan* el pueblo de *Teutl* que es dios, porque los señores que allí se enterraban, despues de muertos los canonizaban por dioses, y decian que no se morian sino que despertaban de un sueño que habian vivido; causa porque decian los antiguos, que cuando morian los hombres no parecian, sino que de nuevo comenzaban á vivir, casi despertando de un sueño, y se volvian en espíritus ó dioses, y así les decian: „Señor ó Señora, despierta que ya comienza á amanecer, ya es el alba pues ya empiezan á cantar las aves de plumas amarillas, ya andan volando las mariposas de diversas colores” y cuando alguno se moria de él, solian decir que ya era *teutl*, que quiere decir que ya era muerto para ser espíritu ó dios; y creían los antiguos engañándose, que los señores cuando morian